Porównanie tłumaczeń II Kronik 2:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | a my naścinamy drzew z Libanu, zgodnie z całym twoim zapotrzebowaniem, i dostarczymy ci (jego) tratwy morzem do Jafy. Ty zaś przeniesiesz je do Jerozolimy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | My natomiast naścinamy w Libanie drzew, stosownie do twoich potrzeb, powiążemy je w tratwy i dostarczymy morzem do Jafy. Stamtąd przeniesiesz je do Jerozolimy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Teraz więc niech mój pan przyśle swoim sługom pszenicę, jęczmień, oliwę i wino, o których mówił. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pszenicę tylko, i jęczmień, oliwę, i wino, co obiecał pan mój, niech przyśle sługom swym. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pszenicę tedy i jęczmień, i oliwę, i wino, któreś obiecał, panie mój, pośli sługom twoim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Teraz więc niech przyśle mój pan swoim sługom pszenicę i jęczmień, oliwę i wino, o których mówił. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A my naścinamy drzew w Libanie, ile tylko potrzebujesz, i dostarczymy ci je tratwami drogą morską do Jafy. Ty zaś sprowadzisz je sobie do Jeruzalemu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A my pościnamy drzewa z Libanu, według wszystkich twoich potrzeb i sprowadzimy dla ciebie tratwami drogą morską do Jafy, a ty każesz je dostarczyć do Jerozolimy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | My wytniemy w Libanie potrzebną ci ilość drzew i sprowadzimy je tratwami drogą morską do Jafy. Ty zaś zajmij się ich transportem do Jerozolimy”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | My naścinamy drzewa w Libanie, ile ci tylko potrzeba, i sprowadzimy je morzem tratwami do Jaffy, a ty przewieziesz je do Jeruzalem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ми зрубаємо дерево з Ливану за всякою твоєю потребою і привеземо їх плотами морем до Йоппії, і ти привезеш їх до Єрусалиму. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tylko niech mój pan przyśle co obiecał swym sługom: Pszenicę, jęczmień, oliwę i wino. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A pszenicę i jęczmień, i oliwę, i wino, które mój pan obiecał, niechaj wyśle swoim sługom. |